

Kurze Wege sind die Zukunft

La proximité est l'avenir | Proximity is the future



Projektleitung

Dr. Sibylle Wälty | ETH Wohnforum

Team

Dr. Sibylle Wälty, Nicola Morgan | ETH Wohnforum
Justine Klaiber, Marwan Abdalla Eissa | Team Tumult

Illustrationen

Justine Klaiber | Team Tumult

Layout

Daniel Harisberger | Team Tumult

Texte

Sibylle Wälty | ETH Wohnforum
Sylvia Müller | Müllerkommunikation
Miriam Lüdi | Resilientsy

Druck

www.onlinedruck.ch

Projekt

Proximity is the future:
Every contribution counts! | 2022–2025
data.snf.ch/grants/grant/208349
www.wohnforum.arch.ethz.ch/proximity
www.linkedin.com/company/10-minuten-nachbarschaften

Finanzierung

Agora, Schweizerischer Nationalfonds (SNF)

Herausgeber

ETH Wohnforum – ETH CASE
Centre for Research on Architecture,
Society & Built Environment
HIT H 13, Wolfgang-Pauli-Strasse 27
8093 Zürich

Kontakt

wohnforum@arch.ethz.ch

© 2023





Kurze Wege sind die Zukunft: Jeder Beitrag zählt!

Wir alle wollen ein gutes Zuhause. Weil die Wirtschaft in der Schweiz wächst, wohnen immer mehr Leute hier. Bis 2050 wird mit 10,5 Millionen Personen gerechnet, das sind knapp 2 Millionen mehr als heute. Wie schaffen wir genügend Wohnraum und wie gehen wir sorgsam mit unseren Ressourcen um? In der Schweiz besteht seit über 40 Jahren ein Vollzugsdefizit bei der häushälterischen Bodennutzung. Das SNF-Agora-Projekt «Proximity is the future: every contribution counts!» bzw. «Kurze Wege sind die Zukunft: Jeder Beitrag zählt!» will dem Vollzugsdefizit entgegenwirken. Ziel des Projekts ist die Sensibilisierung der Bevölkerung zu diesem Thema. Auch soll es zur Diskussion anregen, was wir alle zur Umsetzung der häushälterischen Bodennutzung in der Schweiz beitragen können, beispielsweise durch einen geringeren Flächen- und Energieverbrauch. Angesprochen sind Interessierte aus der breiten Öffentlichkeit sowie Verantwortliche aus den Bereichen Stadtforschung, Planungsbehörden, Politik, Immobilien und Investment. Wir alle können uns bei der Raumplanung einbringen und Veränderungen zugunsten nachhaltiger Raumentwicklungen einfordern. Jeder Beitrag zählt! Mehr Infos gibt es unter:

www.10-minuten-nachbarschaften.ch



La proximité est l'avenir : Chaque contribution compte !

Nous voulons tous être bien chez nous. Comme l'économie suisse est en pleine croissance, de plus en plus de personnes vivent ici. D'ici 2050, on prévoit 10,5 millions de personnes, soit près de 2 millions de plus qu'aujourd'hui. Comment créer suffisamment de logements et gérer nos ressources avec soin ? En Suisse, il existe depuis plus de 40 ans un déficit d'exécution en matière d'utilisation mesurée du sol. Le projet Agora du FNS « Proximity is the future : every contribution counts ! » ou « La proximité est l'avenir : chaque contribution compte ! » veut remédier à ce déficit d'exécution. L'objectif du projet est de sensibiliser la population à ce sujet. Il doit également inciter à la discussion sur ce que nous pouvons tous faire pour mettre en œuvre une utilisation mesurée du sol en Suisse, par exemple en réduisant la consommation de surface et d'énergie. Le projet s'adresse aux personnes intéressées du grand public ainsi qu'aux responsables des domaines de la recherche urbaine, des autorités de planification, de la politique, de l'immobilier et de l'investissement. Nous pouvons tous nous impliquer dans l'aménagement du territoire et exiger des changements en faveur de développements territoriaux durables. Plus d'informations sont disponibles à l'adresse suivante :

www.voisinages-de-10-minutes.ch

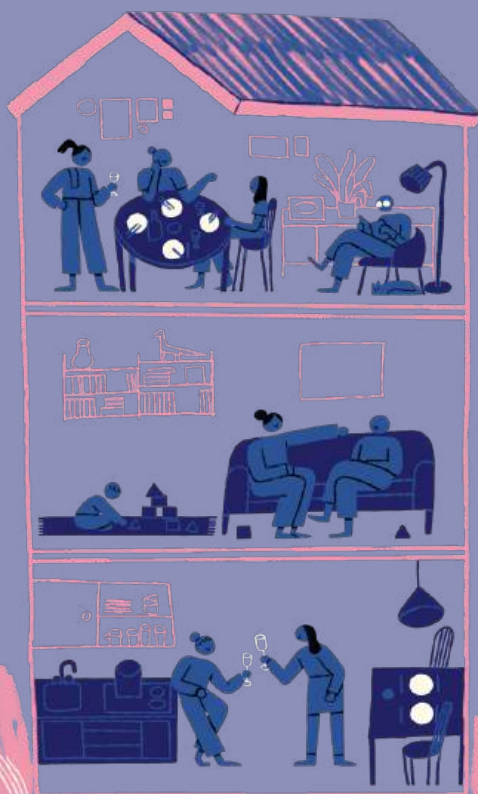
Proximity is the future: Every contribution counts!

We all want a good home. Because the economy in Switzerland is growing, more and more people are living here. By 2050, 10.5 million people are expected to live here, which is almost 2 million more than today. How do we create enough living space and use our resources carefully? In Switzerland, there has been an enforcement deficit in the parsimonious use of land for over 40 years. The SNSF Agora project 'Proximity is the future: every contribution counts!' aims to counteract this enforcement deficit. The aim of the project is to raise awareness among the population on this issue. It is also intended to stimulate discussion on what we can all contribute to the implementation of parsimonious land use in Switzerland, for example by reducing land and energy consumption. It is aimed at interested parties from the general public as well as those responsible for urban research, planning authorities, politics, real estate and investment. We can all get involved in spatial planning and demand changes in favour of sustainable spatial developments. Every contribution counts! More information is available at:

www.10-minute-neighbourhoods.ch

Gutes Zuhause

Die Wirtschaft in der Schweiz wächst kontinuierlich und dadurch auch die Wohnbevölkerung. Bis 2050 wird mit 10,5 Millionen Personen gerechnet, knapp 2 Millionen mehr als heute bzw. so viele wie aktuell im Kanton Zürich wohnen. Ein gutes Zuhause zu finden wird immer schwieriger. Vor allem in Städten mit vielen Arbeits- und Freizeitangeboten. Dort aber gibt es nicht nur zu wenig Wohnraum, sondern auch kaum noch bezahlbaren. Einer der Hauptgründe: Es können nicht genug Wohnungen gebaut werden, weil die vielen Verfahrensschritte und Einsprachemöglichkeiten für etliche Bauherrschaften ein zu grosses Risiko darstellen. Weiter weg von der Stadt ist es zwar einfacher, ein Zuhause zu finden, doch dann muss man pendeln, nicht selten verbunden mit negativen Erscheinungen wie Verkehrsstau, vollen Zügen und Zeitverlust.



Un bon chez soi

L'économie suisse ne cesse de croître et, par conséquent, la population résidente aussi. D'ici 2050, on s'attend à ce que 10,5 millions de personnes vivent dans le canton de Zurich, soit près de 2 millions de plus qu'aujourd'hui ou autant qu'actuellement. Trouver un bon logement devient de plus en plus difficile. Surtout dans les villes qui proposent de nombreuses offres de travail et de loisirs. Or, non seulement il n'y a pas assez de logements, mais il n'y a presque plus de logements abordables. L'une des principales raisons : on ne peut pas construire assez de logements parce que les nombreuses étapes de la procédure et les possibilités d'opposition représentent un trop grand risque pour de nombreux maîtres d'ouvrage. Il est certes plus facile de trouver un logement plus loin de la ville, mais il faut alors faire la navette, ce qui entraîne souvent des phénomènes négatifs tels que les embouteillages, les trains bondés et la perte de temps.

Good home

The economy in Switzerland is growing continuously and so is the population. By 2050, 10,5 million people are expected, almost 2 million more than today or as many as currently live in the canton of Zurich. Finding a good home is becoming increasingly difficult. Especially in cities with many work and leisure opportunities. But there is not only too little housing, but also hardly any that is affordable. One of the main reasons: not enough housing can be built because the many procedural steps and possibilities for objections represent too great a risk for many builders. Further away from the city, it is easier to find a home, but then you have to commute, not infrequently associated with negative phenomena such as traffic jams, crowded trains and loss of time.

Stadt





1960 hatten die Schweizer Städte genügend Wohnraum. Auf 2 Einwohnende kam 1 vollbeschäftigte Person, ein ideales Verhältnis. Seither liess die Raumplanung aber ungleich mehr Arbeitsplätze als Wohnraum zu und das Verhältnis ist heute oft 1 zu 1. Der zu knappe Wohnraum wird darum immer teurer. Auch deshalb wohnen viele Menschen ausserhalb der Zentren und pendeln. Das ist der Grund für die vollen Züge und den täglichen Stau auf den Strassen. Eine Wende brächten hier 10-Minuten-Nachbarschaften.*

Ville

En 1960, les villes suisses disposaient de suffisamment de logements. Pour deux habitants, il y avait une personne travaillant à plein temps, un rapport idéal. Depuis, l'aménagement du territoire a permis de créer plus d'emplois que de logements, et le rapport est aujourd'hui souvent de 1 à 1. Les logements, trop rares, sont donc de plus en plus chers. C'est aussi pour cette raison que de nombreuses personnes habitent en dehors des centres et font la navette. C'est la raison pour laquelle les trains sont pleins et les bouchons quotidiens sur les routes. Les voisinages à 10 minutes pourraient changer la donne.*

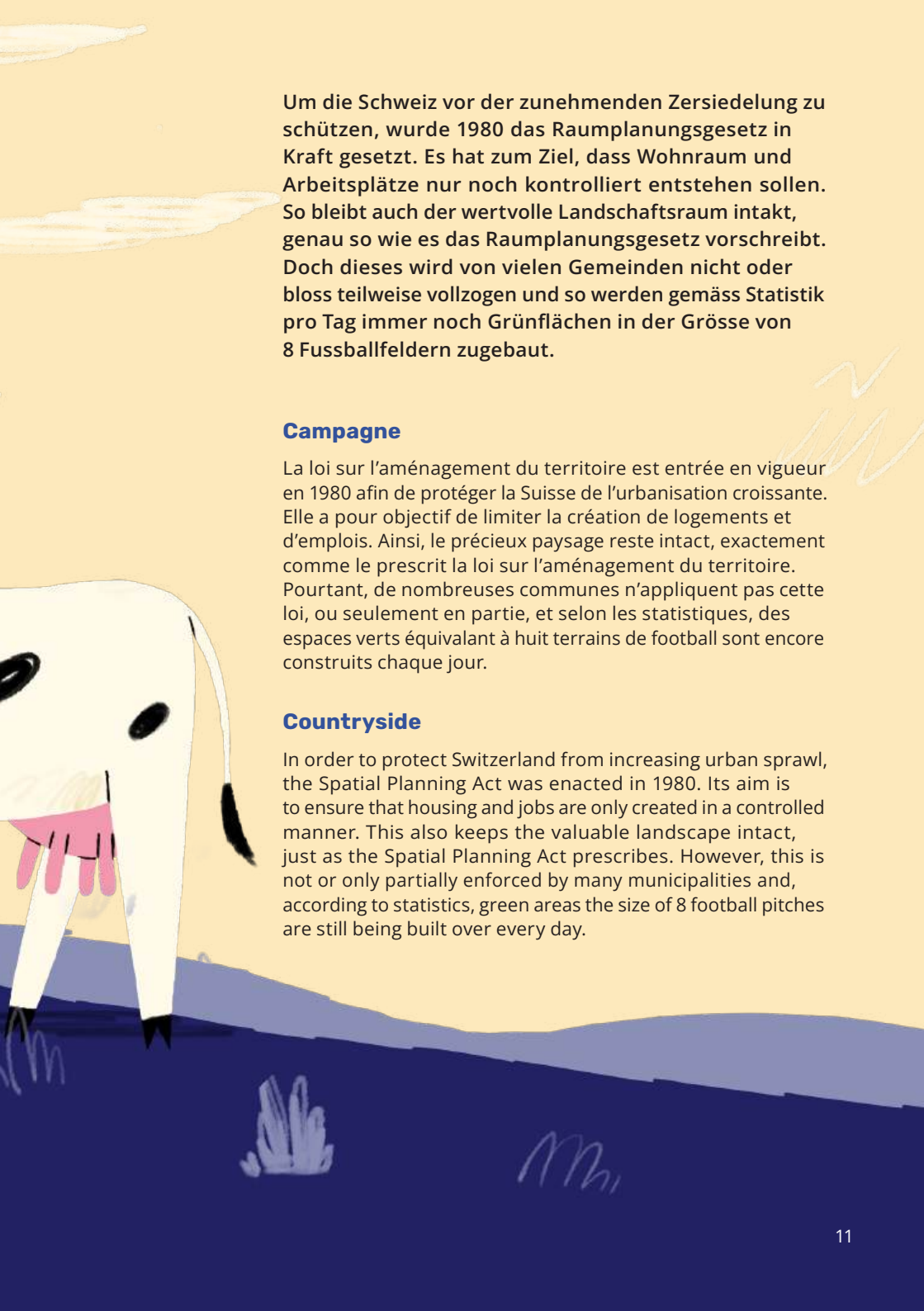
Good home

In 1960, Swiss cities had enough housing. For every 2 inhabitants there was 1 fully employed person, an ideal ratio. Since then, however, spatial planning has allowed for far more jobs than living space, and today the ratio is often 1 to 1. The too scarce living space is therefore becoming increasingly expensive. Therefore, more and more people live outside the centres and commute. Which is the reason for the crowded trains and the daily traffic jams on the roads. A turnaround here would bring 10-Minute-Neighbourhoods.*

* Siehe «10-Minuten-Nachbarschaften» auf Seite 16.
Voir « Voisinages-de-10-Minutes » à la page 16.
See '10-Minute-Neighbourhoods' on page 16.

Land





Um die Schweiz vor der zunehmenden Zersiedelung zu schützen, wurde 1980 das Raumplanungsgesetz in Kraft gesetzt. Es hat zum Ziel, dass Wohnraum und Arbeitsplätze nur noch kontrolliert entstehen sollen. So bleibt auch der wertvolle Landschaftsraum intakt, genau so wie es das Raumplanungsgesetz vorschreibt. Doch dieses wird von vielen Gemeinden nicht oder bloss teilweise vollzogen und so werden gemäss Statistik pro Tag immer noch Grünflächen in der Grösse von 8 Fussballfeldern zugebaut.

Campagne

La loi sur l'aménagement du territoire est entrée en vigueur en 1980 afin de protéger la Suisse de l'urbanisation croissante. Elle a pour objectif de limiter la création de logements et d'emplois. Ainsi, le précieux paysage reste intact, exactement comme le prescrit la loi sur l'aménagement du territoire. Pourtant, de nombreuses communes n'appliquent pas cette loi, ou seulement en partie, et selon les statistiques, des espaces verts équivalant à huit terrains de football sont encore construits chaque jour.

Countryside

In order to protect Switzerland from increasing urban sprawl, the Spatial Planning Act was enacted in 1980. Its aim is to ensure that housing and jobs are only created in a controlled manner. This also keeps the valuable landscape intact, just as the Spatial Planning Act prescribes. However, this is not or only partially enforced by many municipalities and, according to statistics, green areas the size of 8 football pitches are still being built over every day.

Hüslischwiiz

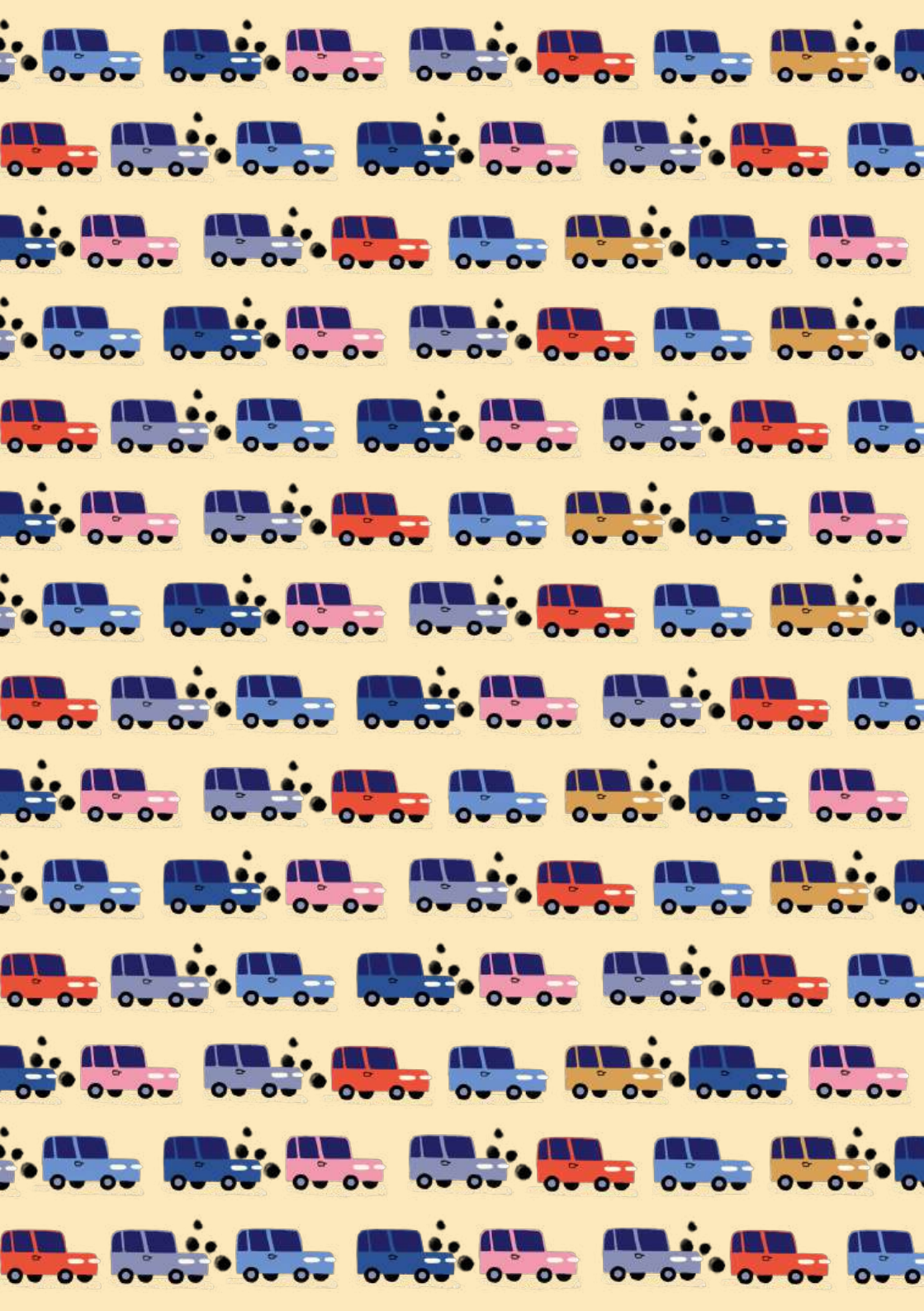
Im Grünen wohnen und an die weiter entfernt liegende Arbeitsstelle fahren. Oder ins Restaurant oder einen kulturellen Anlass in der Stadt. Mit Bus oder Bahn ist das eigentlich problemlos möglich, sofern das Angebot gut ist. Trotzdem nehmen aber viele das Auto, weil es oft schneller und bequemer ist. Diese Entwicklung hat in den letzten rund 60 Jahren zur sogenannten «Hüslischwiiz» mit den unzähligen Einfamilienhausquartieren geführt. Hier verbrauchen wenige Menschen viel Fläche. Und sie benötigen auch viele zusätzliche Strassen. Die Folgen: zunehmende Zersiedlung, überfüllte Züge und immer mehr Strassen voller Stau.

Hüslischwiiz

Habiter à la campagne et se rendre sur son lieu de travail éloigné. Ou aller au restaurant ou à une manifestation culturelle en ville. Avec le bus ou le train, c'est en fait possible sans problème, pour autant que l'offre soit bonne. Malgré tout, nombreux sont ceux qui prennent la voiture, car elle est souvent plus rapide et plus confortable. Cette évolution a conduit, au cours des 60 dernières années, à la « Hüslischwiiz », avec ses innombrables quartiers de maisons individuelles. Ici, peu de gens consomment beaucoup de surface. Et ils ont également besoin de nombreuses routes supplémentaires. Conséquences : un étalement urbain croissant, des trains bondés et des routes toujours plus encombrées.

Hüslischwiiz

Live in the countryside and travel to the workplace further away. Or to a restaurant or cultural event in the city. By bus or train, this is actually possible without any problems, as long as the service is good. Nevertheless, many people take the car because it is often faster and more convenient. Over the last 60 years or so, this development has led to the so-called 'Hüslischwiiz' with its countless singlefamily home neighbourhoods. Here, few people consume a lot of space. And they also need many additional roads. The consequences: increasing urban sprawl, overcrowded trains and more and more roads full of traffic jams.



Innenentwicklung

Das Raumplanungsgesetz will die fortschreitende Zersiedelung der Schweiz stoppen. Die Raumplanung steht gemäss Bundesverfassung und Gesetz im Dienst der «zweckmässigen und haushälterischen Nutzung des Bodens» sowie der «geordneten Besiedlung des Landes». Mit der Siedlungsentwicklung nach innen lässt sich dieses Ziel erreichen, dazu gehört auch das verdichtete Bauen. Dies benötigt viel Fachwissen und stellt die Behörden vor grosse Herausforderungen. Sie müssen das Wachstum von Siedlungsflächen begrenzen und eine effektive Siedlungsverdichtung ermöglichen, damit mehr Wohnraum entstehen kann, wo er gebraucht wird: nahe bei der Arbeitsstelle und beim Alltagsleben – das ist vielfach in der Stadt. Doch die Prozesse sind langwierig. Darum nimmt die Zersiedelung des Landes weiter zu und damit der Stau auf den Strassen und die überfüllten Züge.



Développement vers l'intérieur

La loi sur l'aménagement du territoire vise à stopper le mitage progressif de la Suisse. Selon la Constitution fédérale et la loi, l'aménagement du territoire est au service d'une « utilisation judicieuse et mesurée du sol » et d'une « occupation ordonnée du territoire ». Le développement de l'urbanisation vers l'intérieur permet d'atteindre cet objectif, y compris la densification des constructions. Cela nécessite beaucoup de connaissances spécialisées et pose de grands défis aux autorités. Elles doivent limiter la croissance des surfaces urbanisées et permettre une densification efficace de l'habitat, afin que davantage de logements puissent être construits là où ils sont nécessaires : à proximité du lieu de travail et de la vie quotidienne – ce qui est souvent le cas en ville. Mais les procédures sont longues. C'est pourquoi le mitage du territoire continue d'augmenter, et avec lui les embouteillages sur les routes et les trains bondés.

Inner development

The Spatial Planning Act aims to stop the progressive urban sprawl in Switzerland. According to the Federal Constitution and the law, spatial planning serves the 'appropriate and parsimonious use of the land' and the 'orderly settlement of the country'. This goal can be achieved with inward settlement development, which also includes dense building. This requires a lot of expertise and poses great challenges for the authorities. They have to limit the growth of settlement areas and enable effective settlement densification so that more housing can be created where it is needed: close to the workplace and to everyday life – which is often in the city. That is why urban sprawl continues to increase and with it the traffic jams on the roads and the overcrowded trains.



10-Minuten-Nachbarschaften

Ein Konzept, das den Kantonen und Gemeinden beim Vollzug des Raumplanungsgesetzes hilft, gibt es schon und heisst 10-Minuten-Nachbarschaften. Bei diesem Konzept wohnen und arbeiten in einem Radius von 500 Metern mindestens 15'000 Menschen und es ist vieles vorhanden, was es für das tägliche Leben braucht: Wohnen, Arbeit, Freizeit und öffentlicher Verkehr. 500 Meter sind zu Fuss in 10 Minuten oder mit dem Velo in noch weniger Zeit zu bewältigen. So braucht es für den Alltag kaum noch ein Auto. Auch für Reisen in weiter entfernte Gebiete ist man nahe genug bei Bahn und Bus. Ob sich ein Ort oder ein Quartier für eine 10-Minuten-Nachbarschaft eignet, ist zu prüfen und einzufordern.



Voisinages-de-10-Minutes

Il existe déjà un concept qui aide les cantons et les communes à appliquer la loi sur l'aménagement du territoire et qui s'appelle les Voisinages-de-10-Minutes. Dans ce concept, au moins 15'000 personnes habitent et travaillent dans un rayon de 500 mètres et de nombreux éléments nécessaires à la vie quotidienne sont présents : Habitat, travail, loisirs et transports publics. Il est possible de parcourir 500 mètres à pied en 10 minutes ou à vélo en encore moins de temps. Il n'y a donc pratiquement plus besoin de voiture pour les déplacements quotidiens. Même pour les voyages dans des régions plus éloignées, on est suffisamment proche du train et du bus. Il convient de vérifier et d'exiger qu'une localité ou un quartier se prête à un Voisinage-de-10-Minutes.

10-Minute-Neighbourhoods

A concept that helps the cantons and municipalities enforce the Spatial Planning Act already exists and is called 10-Minute-Neighbourhoods. In this concept, at least 15,000 people live and work within a 500-metre radius and there is much that is needed for daily life: Living, working, leisure and public transport. 500 metres can be covered on foot in 10 minutes or by bike in even less time. So there is hardly any need for a car for everyday life. Even for journeys to more distant areas, you are close enough to train and bus. Whether a place or a neighbourhood is suitable for a 10-Minute-Neighbourhood must be examined and demanded.



Vollzug ermöglichen

Die Behörden müssen bei der Interessenabwägung – als zentrales Instrument der Raumplanung – die verschiedenen öffentlichen Interessen ermitteln, gewichten und aufeinander abstimmen. Dies erfolgt bisher oftmals zu wenig umfassend. Unter anderem werden auch Auswirkungen der Raumplanung selten berechnet: Mobilität und ihre Treibhausgas-Emissionen zum Beispiel, aber auch Flächenverbrauch und Immobilienpreise. Damit die Öffentlichkeit sich bei Mitwirkungsverfahren auf Augenhöhe mit den Behörden einbringen kann, braucht es klare Prozesse und transparente Informationen. Ohne diese sind Gebiets- und Arealplanungen sowie Bauprojekte anfechtbar und können von Nachbarschaften verhindert werden.



Permettre l'exécution

Lors de la pesée des intérêts – instrument central de l'aménagement du territoire – les autorités doivent déterminer, pondérer et harmoniser les différents intérêts publics. Jusqu'à présent, cela se fait souvent de manière trop peu complète. Entre autres, les effets de l'aménagement du territoire sont rarement calculés : La mobilité et de ses émissions de gaz à effet de serre par exemple, mais aussi de la consommation de surface et des prix de l'immobilier. Pour que le public puisse s'impliquer dans les procédures de participation sur un pied d'égalité avec les autorités, il faut des processus clairs et des informations transparentes. Sans cela, les planifications de zones et de sites ainsi que les projets de construction peuvent être contestés et empêchés par les voisinages.

Enable enforcement

When weighing up interests – as a central instrument of spatial planning – the authorities must identify, weigh and coordinate the various public interests. So far, this has often not been done comprehensively enough. Among other things, impacts of spatial planning are rarely calculated: Mobility and its greenhouse gas emissions, for example, but also the land consumption and real estate prices. In order for the public to be able to participate in participation procedures on an equal footing with the authorities, clear processes and transparent information are needed. Without this, area and site planning as well as construction projects can be challenged and prevented by neighbourhoods.

Mitwirkung

Ob sich ein Ort oder ein Quartier für eine 10-Minuten-Nachbarschaft eignet, lässt sich prüfen – und einfordern! Dies bedingt, dass die Öffentlichkeit – auch als Privatperson – bei Richt- und Nutzungsplanungen aktiv in die Mitwirkungsverfahren einbringen und folgende Fragen stellen: Wurden die öffentlichen Interessen abgewogen? Wurden die Auswirkungen der Planung auf die Mobilität, Treibhausgas-Emissionen, Flächenverbrauch und Immobilienpreise ermittelt? Werden Verfassung und Gesetz vollständig berücksichtigt und vollzogen? Mit diesen Kernfragen kann die gegenwärtige Baublockade gelöst werden, denn sie fördert eine Raumplanung ohne die heute grossen Einsprache- und Prozessrisiken. Und man erreicht, was das Gesetz schon lange verlangt: die nachhaltige und haushälterische Nutzung unseres Bodens.



Participation

Il est possible de vérifier – et d'exiger – qu'un lieu ou un quartier se prête à un Voisinage-de-10-Minutes ! Cela suppose que le public – même en tant que personne privée – dans les procédures de participation lors de l'élaboration de plans directeurs et de plans d'affectation et que nous posions les questions suivantes : Les intérêts publics ont-ils été pesés ? Les effets de la planification sur la mobilité, les émissions de gaz à effet de serre, la consommation de surface et les prix de l'immobilier ont-ils été déterminés ? La Constitution et la loi sont-elles pleinement prises en compte et appliquées ? Ces questions essentielles permettent de débloquent la situation actuelle en matière de construction, car elles favorisent un aménagement du territoire sans les grands risques d'opposition et de procès actuels. Et d'obtenir ce que la loi exige depuis longtemps : l'utilisation durable et mesurée de notre sol.

Participation

Whether a place or a neighbourhood is suitable for a 10-Minute-Neighbourhood can be checked – and demanded! This requires that the public – also as private individuals – actively participate in the participatory procedures for structural and land use planning and ask the following questions: Have the public interests been weighed up? Have the effects of the planning on mobility, greenhouse gas emissions, land consumption and property prices been determined? Are the constitution and the law fully considered and enforced? The current construction blockade can be solved, because it promotes spatial planning without today's large objection and litigation risks and achieve what the law has long demanded: the sustainable and parsimonious use of our land.



Team

DARCH **ETH Wohnforum**
ETH CASE



Finanzierung | Financement | Funding



Kommunikation | Communication

Archijeunes
BSA/FAS
Entwicklung Schweiz
EspaceSuisse
Müllerkommunikation
Resilientsy
Schweizerischer Gemeindeverband
Schweizerischer Städteverband

Film 01

Raumentwicklung geht uns alle an

Le développement territorial nous
concerne tous

Spatial development concerns us all



Film 02

Mehr Wohnraum in Städten

Plus de logements dans les villes

More housing in cities



Film 03

Kurze Wege sind die Zukunft

La proximité est l'avenir

Proximity is the future



